

CHRONOGRAPH MECANIQUE A REMONTAGE AUTOMATIQUE

FONCTIONS HEURE-MINUTE-SECONDE-DATE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage automatique. Chaque mouvement de votre poignet anime la masse oscillante qui arme le ressort et permet de maintenir votre montre en marche. Remontée au maximum et non portée, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 42 heures si le chronographe n'est pas enclenché. Non portée, sa réserve de marche s'épuise et elle s'arrête.

L'aiguille **a** indique les secondes du chronographe. L'aiguille **b** indique les minutes du chronographe. L'aiguille **c** indique la seconde principale du mouvement.

Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement

La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

Position 2: correction de la date

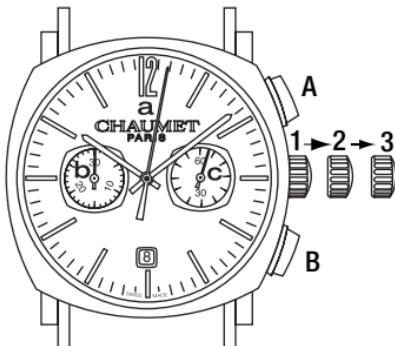
Pour corriger la date, tirez la couronne d'un cran en **position 2** et tournez-la dans le sens antihoraire jusqu'à indication de la date désirée.

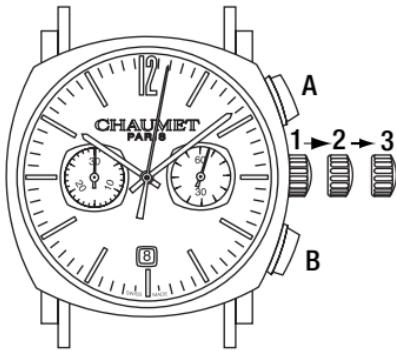
Ne pas effectuer de correction de la date entre 20h et 4h du matin sous peine d'endommager le mécanisme.

Position 3: mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne de deux crans en **position 3** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.





FONCTIONNEMENT DU CHRONOGRAPH

Avant chaque chronométrage, les aiguilles doivent être remises à zéro. Au besoin, effectuez une mise à zéro par le **poussoir B**.

Départ:

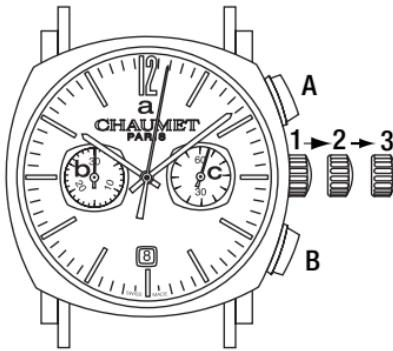
Une pression sur le **poussoir A** déclenche la fonction chronométrage.

Arrêt:

Une seconde pression sur le **poussoir A** provoque l'arrêt du chronométrage et permet la lecture du temps écoulé. Le **poussoir A** vous permet de déclencher et d'arrêter le chronométrage à volonté. Les temps chronométrés s'additionnent.

Remise à zéro:

- Appuyez sur le **poussoir A** pour arrêter la fonction chronométrage
- Appuyez sur le **poussoir B** pour remettre à zéro le chronographe.



SELF-WINDING MECHANICAL CHRONOGRAPH

HOUR-MINUTE-SECOND-DATE FUNCTIONS

Your watch has a self-winding mechanical movement. Each movement of your wrist moves an oscillating weight that winds the spring to keep your watch going. When fully wound and not worn, your watch's power reserve is almost 42 hours, if the chronograph is not engaged. If not worn, its power reserve runs down and it will stop.

Hand **a** indicates the chronograph seconds. Hand **b** indicates the chronograph minutes. Hand **c** indicates the movement's main seconds.

Position 1: normal position and manual movement winding

With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

Position 2: adjusting the date

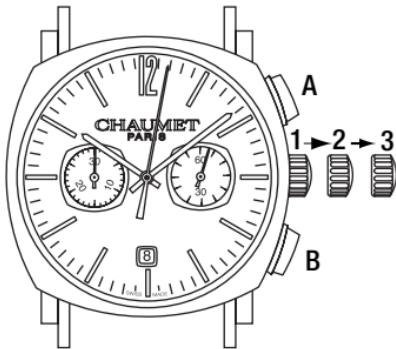
To adjust the date, pull the crown one notch into **position 2** and turn it anti-clockwise until the desired date appears.

Do not adjust the date between 8.00 pm and 4.00 am, otherwise you risk damaging the mechanism.

Position 3: setting the time

To set the correct time, pull the crown out two notches to **position 3** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back against the case to **position 1**.



CHRONOGRAPH FUNCTIONS

Before using the chronometer, the hands must be zeroed. If necessary, zero using **push button B**.

Start:

Press **push button A** to start the chronometer.

Stop:

Press **push button A** for a second time to stop the chronometer; the elapsed time is then displayed. Use **push button A** to start and stop the chronometer as often as desired. The elapsed times are totalled.

Zeroing:

- Press **push button A** to stop the chronometer function
- Press **push button B** to reset the chronograph to zero.

CRONÓGRAFO MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

FUNCIONES HORA-MINUTO-SEGUNDERO-FECHA

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda automática. Cada movimiento de la muñeca carga la masa oscilante quearma el muelle y permite mantener el reloj en marcha. Cuando se remonta completamente y no se lleva puesto, su reloj dispone de una reserva de marcha de aproximadamente 42 horas. Si el cronógrafo no está acoplado. Si no lo lleva, su reserva de marcha se agota y el reloj se detiene.

La aguja **a** indica los segundos del cronógrafo. La aguja **b** indica los minutos del cronógrafo. La aguja **c** indica el segundero principal del movimiento.

Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

Posición 2: ajuste de la fecha

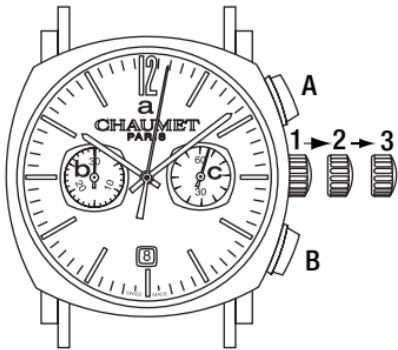
Para ajustar la fecha, tire de la corona una muesca en **posición 2** y gírela en sentido antihorario hasta que aparezca la indicación de la fecha deseada.

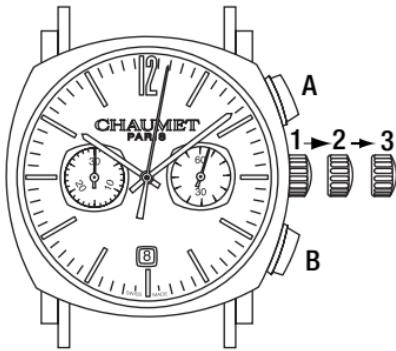
No efectúe la corrección de la fecha entre las 20 h y las 4 h de la madrugada, ya que podría dañarse el mecanismo.

Posición 3: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona dos muescas en **posición 3** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.





FUNCIONAMIENTO DEL CRONÓGRAFO

Antes de cada cronometraje las agujas deben ponerse a cero. Si es necesario, efectúe una puesta a cero presionando el **pulsador B**.

Inicio:

Una presión sobre el **pulsador A** inicia la función de cronometraje.

Parada:

Una segunda presión sobre el **pulsador A** detiene el cronometraje y permite leer el tiempo transcurrido. El **pulsador A** permite accionar y detener el cronometraje. Los tiempos cronometrados se suman.

Puesta a cero:

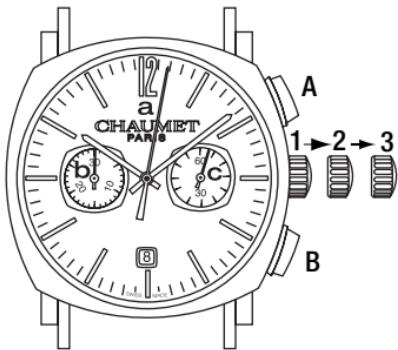
- Presione el **pulsador A** para detener la función de cronometraje.
- Presione el **pulsador B** para poner a cero el cronógrafo.

MECHANISCHER CHRONOGRAPH MIT AUTOMATISCHEM AUFDREHEN

FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-SEKUNDE-DATUM

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit automatischem Aufzug ausgestattet. Mit jeder Handgelenkbewegung wird die Schwungmasse bewegt. Diese zieht die Zugfeder auf, damit Ihre Uhr in Gang bleibt. Bei Vollaufzug, wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, verfügt sie über eine Gangreserve von rund 42 Stunden, wenn der Chronograph nicht läuft. Wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, steht sie still, sobald die Gangreserve erschöpft ist.

Der Zeiger **a** zeigt die Chronographensekunden an. Der Zeiger **b** zeigt die Chronographenminuten an. Der Zeiger **c** zeigt die Sekunden der Uhrzeit an.



Position 1: Normalposition und Handaufzug

Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Position 2: Datumskorrektur

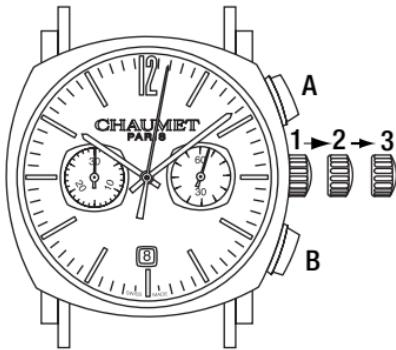
Ziehen Sie für die Datumskorrektur die Krone um eine Raste in die **Position 2** heraus und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Stellen Sie das Datum nie zwischen 20.00 Uhr und 04.00 Uhr morgens ein, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

Position 3: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone um zwei Räste in die **Position 3** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.



FUNKTIONSWEISE DES CHRONOGRAPHEN

Vor jeder Zeitnahme müssen die Zeiger auf null gestellt werden. Führen Sie gegebenenfalls eine Nullstellung durch Betätigen des **Drückers B** durch.

Start:

Durch einmaliges Betätigen des **Drückers A** wird die Zeitnahme gestartet.

Stop:

Durch ein zweites Betätigen des **Drückers A** wird die Zeitnahme gestoppt und die verstrichene Zeit kann abgelesen werden. Durch Betätigen des **Drückers A** können Sie die Zeitnahme beliebig fortführen und wieder anhalten. Die gemessenen Zeiten werden kumuliert.

Nullstellung:

- Betätigen Sie den **Drücker A**, um die Zeitnahme zu stoppen.
- Betätigen Sie den **Drücker B**, um den Chronographen auf null zurückzustellen.

МЕХАНИЧЕСКИЙ ХРОНОГРАФ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ, СЕКУНД И ДАТЫ

На Ваших часах установлен механический механизм с автоматическим заводом. Каждое движение Вашего запястья приводит в действие инерционный груз, который заводит часовую пружину и препятствует остановке часов. Если Вы не носите часы, запас хода максимально заряженных часов составляет около 42 часов, если хронограф выключен. Если часы не носить, они постепенно вырабатывают запас хода и останавливаются.

Стрелка **a** указывает секунды хронографа. Стрелка **b** указывает минуты хронографа. Стрелка **c** указывает секунды основного часовочного механизма.

Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (прижата вплотную к корпусу).

Положение 2: установка даты

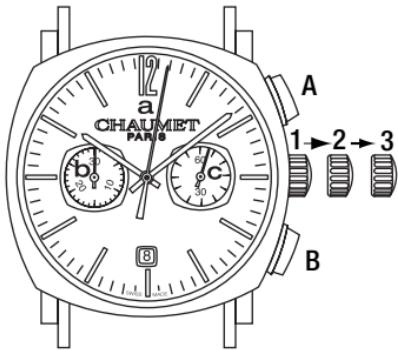
Для установки даты вытяните заводную головку в **положение 2** и вращайте ее против часовой стрелки до появления нужной даты.

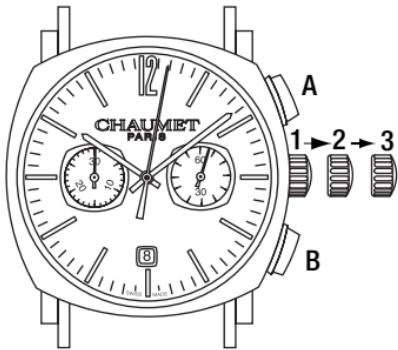
Запрещено выполнять настройку даты в промежутке с 20:00 до 04:00 часов, так как это может привести к повреждению механизма.

Положение 3: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 3** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).





ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

Перед каждым измерением необходимо установить стрелки на ноль. Эта операция осуществляется нажатием **кнопки B**.

Пуск:

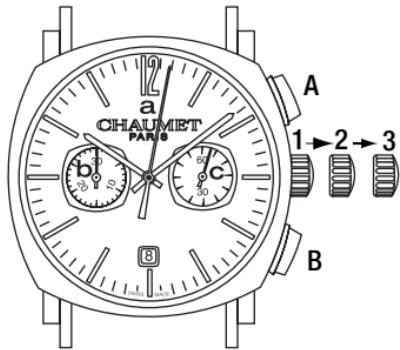
Включите хронограф нажатием **кнопки A**.

Остановка:

Повторное нажатие **кнопки A** останавливает измерение и позволяет прочесть значение времени. **Кнопка A** позволяет последовательно включать и выключать функцию хронограф. Замеренные значения времени при этом суммируются.

Сброс на ноль:

- Нажмите **кнопку A** для остановки измерения
- Нажмите **кнопку B** для обнуления показаний хронографа.



自動巻きクロノグラフ

時・分・秒および日付機能

この時計は自動巻きムーブメントを搭載しています。手首の動きによりローターが回転してゼンマイを巻き上げ、ムーブメントが作動する仕組みになっています。時計を着用していないくとも、ゼンマイを完全に巻き上げるとおよそ42時間のパワーリザーブが確保されます（クロノグラフが発動されない場合）。

針 **a** は、クロノグラフの秒を示します。針 **b** は、クロノグラフの分を示します。針 **c** は、ムーブメントの秒を示します。

ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

この位置でリューズを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

ポジション 2：日付の修正

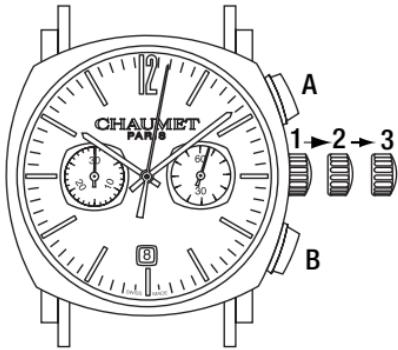
日付を修正するには、リューズを**ポジション 2**まで引き出し、反時計回りに回して希望の日付に合わせます。

ムーブメントを損傷するおそれがありますので、午後8時から午前4時の間は日付の修正を行わないでください。

ポジション 3：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを**ポジション 3**まで引き出し、針を時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズを**ポジション 1**まで押し込んでください。



クロノグラフの操作方法

時間測定を始める前に、クロノグラフの針がすべてゼロにリセットされている必要があります。必要に応じて、**プッシュボタン B**を押してリセットを行ってください。

スタート：

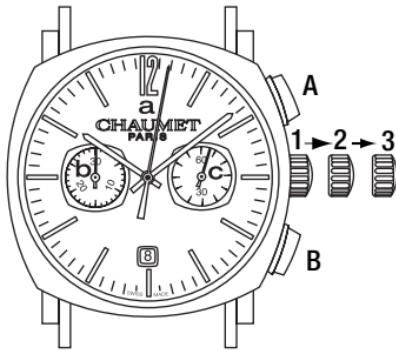
プッシュボタン Aを押すとストップウォッチ機能がスタートします。

ストップ：

もう一度**プッシュボタン A**を押すとストップウォッチ機能が停止し、経過時間を読み取ることができます。**プッシュボタン A**で、時間測定の開始／停止が何回でも行えます。測定時間は加算されます。

ゼロ設定：

- **プッシュボタン A**を押して時間測定を停止します。
- 次に**プッシュボタン B**を押すとクロノグラフがゼロにリセットされます。



自动上弦机械计时码表

时、分、秒、日期显示

您的腕表配备的是自动上弦机械机芯。您腕部的每一次运动都会促使自动摆陀运动，从而为发条上弦，令您的腕表持续运转。上满弦且未佩戴的腕表不使用计时功能的情况下，具备近 42 小时的动力存储。如果您不佩戴腕表，其动力存储会慢慢耗尽，直至停止运转。

指针 **a** 为计时秒针。指针 **b** 为计时分针。指针 **c** 为机芯的中央秒针。

位置 1：常规位置，用于手动上弦

当表冠处于位置 1 时，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

位置 2：调校日期

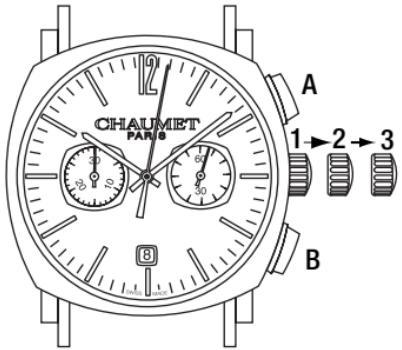
将表冠拉出一个槽位至位置 2，然后按逆时针方向旋转表冠直到出现需要设定的日期。

请勿在晚间 8 点至凌晨 4 点之间调校日期，否则可能损坏腕表的机械装置。

位置 3：设置时间

将表冠拉出两个槽位至位置 3 (最远位置)，然后按顺时针方向旋转指针以设置所需时间。

使用过后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



计时功能

使用计时器之前，指针必须归零。如有需要，用按钮 **B** 归零。

启动:

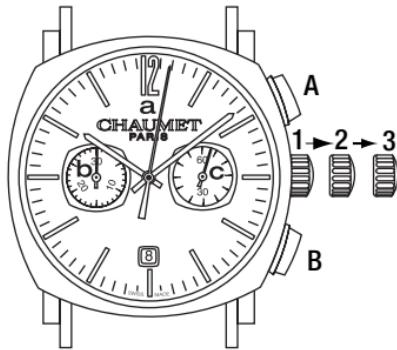
按动按钮 **A** 启动计时器。

停止:

第二次按动按钮 **A** 停止计时器；所经过的时长即显示出来，可随意多次使用按钮 **A** 启动和停止计时器。计时器会统计所有经过时长的总和。

归零:

- 按动按钮 **A** 停止计时器功能。
- 按动按钮 **B** 将计时指针归零。



自動上鍊計時腕錶

時、分、秒、日期顯示

您的腕錶搭載自動上鍊機械機芯。手腕的自然擺動會帶動擺錘，進而維持腕錶的動力。您的腕錶為滿鍊狀態且未佩戴時，在未開啟計時的狀態下，動力儲存約有42小時。若您持續沒有佩戴腕錶，動力儲存會慢慢耗盡，腕錶將停止運作。

指針**a**表示計時的秒鐘。指針**b**表示計時的分鐘。指針**c**表示主秒鐘。

位置1：正常位置和手動上鍊位置

錶冠拉出至**位置1**時，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鍊。

位置2：日期調整

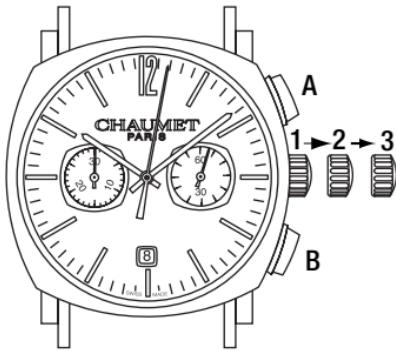
調整日期時，請將錶冠拉出一格到**位置2**，以逆時針方向轉動錶冠，直到顯示正確日期。

切勿在晚上8點至清晨4點間調整日期，以免造成機芯損壞。

位置3：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出兩格到**位置3**（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回**位置1**。



計時功能

每次開始計時前，您需要將指針歸零。必要時，按下**按鈕B**為指針歸零。

計時開始：

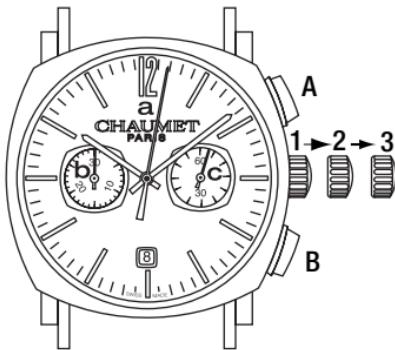
按下**按鈕A**啓動計時。

計時停止：

再按一次**按鈕A**停止計時，讀取經過時間。您可以隨時按下**按鈕A**啓動或停止計時。計時時間可往後累計。

重設歸零：

- 按下**按鈕B**結束計時。
- 按下**按鈕B**將計時指針歸零。



오토매틱 와인딩 메커니컬 크로노그래프

시간-분-초-날짜 기능

이 시계에는 오토매틱 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 손목이 움직일 때마다 회전추가 스프링을 감아 시계가 작동하도록 합니다. 최대한으로 감은 후 미착용 시 크로노그래프가 작동하지 않으면, 약 42시간 동안 작동이 가능합니다. 미착용 시 시계는 천천히 가다가 멈춥니다.

바늘 **a**는 크로노그래프 초침이고, 바늘 **b**는 크로노그래프 분침을 나타냅니다. 바늘 **c**는 무브먼트의 메인 초침입니다.

위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어넣어진 상태인 위치 1에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을감을 수 있습니다.

위치 2: 날짜 수정

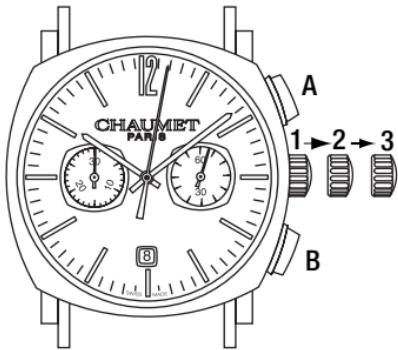
날짜를 수정하려면 용두를 한 단계 당겨 위치 2에 오도록 하십시오. 원하는 날짜가 표시될 때까지 용두를 시계 반대 방향으로 회전시키십시오.

메커니즘이 손상될 수 있으므로 오후 8시에서 오전 4시 사이에는 날짜를 수정하지 마십시오.

위치 3: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 3(최대 위치)까지 두 단계 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 위치 1에 오도록 하십시오.



크로노그래프 기능

크로노그래프 기능을 사용하기 전에 반드시 카운터바늘을 영점에 맞추십시오. 필요한 경우에는 푸시버튼 **B**를 눌러 영점을 맞추십시오.

스타트:

푸시버튼 **A**를 누르면 크로노그래프가 작동합니다.

스톱:

푸시버튼 **A**를 다시 누르면 크로노그래프가 멈춰 시간이 얼마나 흘렀는지 확인할 수 있습니다. 푸시버튼 **A**를 눌러 원하는 대로 크로노그래프를 작동시키거나 멈출 수 있습니다. 이 때 시간은 합산측정됩니다.

영점 조정:

- 푸시버튼 **A**를 눌러 크로노그래프를 멈추십시오.
- 푸시버튼 **B**를 눌러 영점을 조정하십시오.

كرونوغراف ميكانيكي بتبعة أوتوماتيكية وظائف الساعات-الدقائق-الثواني-التاريخ

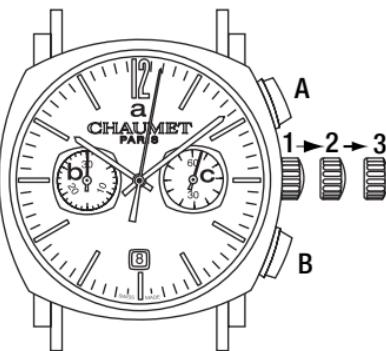
ساعتكم مزودة بآلية حركة ميكانيكية ذات تبعة أوتوماتيكية. كل حركة بعصمك تنشط الأداة المتأرجحة التي تحفز التابع حتى وتسمح بمواصلة تشغيل ساعتكم. عندما تكون الساعة معية حتى الحد الأقصى ولا يتم ارتداؤها، تتحقق ساعتكم باحتياطي طاقة تشغيل لمدة 42 ساعة إذا لم يكن الكرونوغراف مشغلاً. في حالة عدم ارتدائها، ينفد الاحتياطي طاقة التشغيل وتتوقف الساعة عن العمل. يشير العقرب **a** إلى الثواني الخاصة بالكرونوغراف. يشير العقرب **b** إلى دقائق الكرونوغراف، كما تشير العقارب **c** إلى الثانية الرئيسية الخاصة بآلية الحركة.

الوضعية 1: الوضعيّة الاعتياديّة والتبعيّة اليدويّة لآلية الحركة
عندما يكون الناتج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعيّة 1، بإمكانك تعيّنة ساعتكم بيدواً من طريق تدوير سرّع للناتج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

الوضعيّة 2: تصحيح التاريخ
لتصحيح التاريخ، اسحب الناتج بمقدار درجة إلى الوضعيّة 2 وأدّره في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يظهر التاريخ المرغوب. لا تقم بتصحيح التاريخ بين الساعة 20 وال الساعة 4 صباحاً تجنّباً لخطر إتلاف آلية الحركة.

الوضعيّة 3: ضبط الوقت
لضبط الوقت، اسحب الناتج بمقدار درجتين إلى الوضعيّة 3 (الحد الأقصى) وأدّر العقارب في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائمًا على إعادة الناتج إلى الوضعيّة 1.



تشغيل الكرونوغراف

قبل أي احتساب للوقت، يجب أن يتم إرجاع العقارب إلى الصفر. عند الحاجة، قم بارجاع المكبس B إلى الوضع صفر.

الانطلاق:

اضغط على الزر A لتشغيل وظيفة احتساب الوقت.

الإيقاف:

اضغط على الزر A لإيقاف احتساب الوقت وقراءة الوقت المنشاوي. يسمح لك الزر A بإيقاف وتشغيل احتساب الوقت وفقاً لرغباتك. يتم احتساب الوقت بالكامل.

الإرجاع إلى الصفر:

- اضغط على الزر A لإيقاف وظيفة احتساب الوقت
- اضغط على الزر B لإرجاع الكرونوغراف إلى الصفر.

